



ALT'ÉCHOS

ÉDITION SPÉCIALE



Le Maire,

les Adjointes,

les Conseillers Municipaux

... vous souhaitent une

Bonne et Heureuse Année 2018 !



La commission communication remercie chaleureusement toutes les personnes qui contribuent chaque année à l'élaboration de notre bulletin de fin d'année. Votre aide nous est précieuse.

Nous restons évidemment ouverts à toutes vos suggestions et tenons compte de vos remarques.

Nous vous souhaitons une très bonne lecture de ce nouveau numéro Alt'Échos.

le mot du maire



Madame, Monsieur,

Je profite de ce bulletin Alt'échos et de cette année 2017 qui s'achève pour faire un point sur notre activité à mi-mandat.

Il y a trois ans, une majorité d'entre vous nous a fait confiance pour gérer la commune en validant notre programme. Ce point d'étape vous permettra de juger nos actions.

Pour cela, je vous propose un état des lieux des projets et de leur niveau d'avancement conformément à nos engagements lors des élections municipales de 2014.

RAPPEL DES PROJETS

Finaliser les travaux en cours

Hangar communal	réalisé
Construction du club house	réalisé
Logement de la ferme Brechbiel	réalisé
Travaux de voirie	réalisé

Urbanisme et Espaces verts

Rénover les abris bus	réalisé
Favoriser le fleurissement dans la commune	en cours
Aménager le verger école	reste à faire
Arborer le parking face à la mairie	réalisé
Créer un espace vert avec plantation d'arbustes au terrain multisports	réalisé
Installer des bancs	réalisé
Transférer le terrain de pétanque	réalisé
Installer un tennis de table à l'extérieur	réalisé
Rénover la salle polyvalente avec aménagement des extérieurs	réalisé
Créer un parking le long de la voie ferrée	réalisé
Rénover la toiture du clocher de l'Eglise d'Eckendorf	reste à faire
Modifier le POS (plan d'occupation des sols) en PLU (plan local d'urbanisme) pour mise en conformité	en cours PLUI

Sécurité

Entretien des bassins et les ouvrages	en cours
Finaliser la signalisation et le marquage au sol	réalisé
Installer des radars pédagogiques supplémentaires	réalisé
Améliorer le stationnement	réalisé

Vie de la commune

Finaliser le projet de groupe scolaire et périscolaire avec les cinq communes concernées	en cours
Mener une réflexion en concertation avec les parents pour répondre aux besoins d'activités suite aux rythmes scolaires	réalisé
Réaliser les travaux nécessaires dans les bâtiments communaux et les églises pour répondre aux normes sur l'accessibilité des personnes à mobilité réduite	en cours
Soutenir les associations existantes et futures	réalisé
Reprendre les études faites pour l'installation d'une structure d'accueil et résidence sénior.	en cours
Rencontrer nos aînés dès leur 80 ^{ème} anniversaire	réalisé

Information et communication

Poursuivre l'édition du bulletin Alt'échos	réalisé
Réorganiser le site alteckendorf.payzorn.com	réalisé
Installer des tableaux d'affichage dans la commune	en cours

A ces projets se sont rajoutés :

- Pour l'école : acquisition d'un TBI (Tableau Blanc Interactif) et remplacement des ordinateurs,
- Pour la mairie : aménagement d'un local pour nos archives, remplacement de la chaudière et équipement de nouveaux ordinateurs et logiciels ainsi qu'une armoire sécurisée,
- Pour la salle plurifonctionnelle : installation d'une cuisine,
- Pour l'entretien : achat d'une nouvelle remorque et d'une tondeuse autoportée,
- Pour le réseau : travaux de fiabilisation du réseau électrique avec mise en place de deux nouveaux postes de transformation et rénovation de la conduite d'eau potable avec pose d'un desableur,
- Acquisition de plusieurs parcelles pour constituer une réserve foncière communale.

Malgré un contexte difficile d'un point de vue économique, notamment dû à la baisse des dotations de l'Etat et des subventions, nous avons tenu notre engagement de maîtrise de notre enveloppe budgétaire.

Comme vous pouvez le constater beaucoup de nos projets ont été finalisés à cette étape de mi-mandat. Les prochaines années seront essentiellement destinées à l'étude de dossiers plus complexes, comme le projet du groupe scolaire et périscolaire, le projet de résidence sénior ainsi que le nouveau document d'urbanisme (PLUI).

Bien évidemment nous continuerons de vous informer de l'avancement de nos projets par le biais de notre bulletin municipal et notre site <http://alteckendorf.payzorn.com/>

Avec mon équipe, nous restons à votre disposition et à votre écoute.

Je terminerais en remerciant toutes nos associations avec l'ensemble de leurs membres, qui sans relâche, mois après mois organisent des manifestations et des activités. Vous êtes infatigables et toujours à la recherche de la perfection pour la plus grande joie de nos administrés.

A l'aube de 2018, au nom du conseil municipal et du personnel communal, je vous adresse nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année, vœux de bonheur, de santé et de réussite de vos projets.

Alain HIPP



état civil

état civil arrêté le 08/12/2017

LES NAISSANCES EN 2017



16/12/2016

Logann GARDENQ
5E, rue Principale



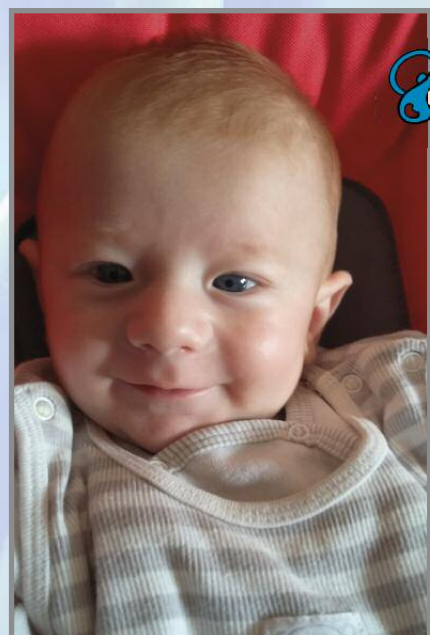
22/01/2017

Romane BUB
9, rue de Ringendorf



29/01/2017

Inès LAEMMEL
57, rue de Hochfelden



12/05/2017

Lucas METZ
8, rue du Cerisier



20/06/2017

Emma HUBRECHT SAVANSONGKHAM

16, rue des Ecoles



27/06/2017

Mael BECKER REGENASS

1, rue Principale



11/09/2017

Manon BIGEL

93, rue Principale



21/11/2017

Victoria ATTARD CIMAN

28, rue Principale

LES DÉCÈS EN 2017

10/04 **Berthe FORLER** née MAHLER
61, rue Principale

14/04 **Patrick WEBER**
6, rue de la Chapelle

29/04 **Berthe BURGER** née JUNG
46, Rue Principale

28/06 **Jean- Paul TROST**
6, Petite rue de l'Eglise

26/07 **René FUCHS**
27, rue de Ringendorf

29/07 **Evodia SCHNEIDER** née KREMMYDA
14, rue Neuve

24/08 **Michel HORNUNG**
13, rue de Hochfelden

02/09 **Frédéric DICHTENMULLER**
100, rue Principale

09/10 **René KAERCHER**
38, rue Principale



LES MARIAGES EN 2017



20 MAI 2017

M. et Mme GRUBER Pascal
17, Impasse des Roseaux
ALTECKENDORF



24 JUN 2017

M. et Mme MANGIONE Eric
5, rue Neuve
ALTECKENDORF



19 AOUT 2017

M. et Mme STROHM Thomas
26b, rue Principale
DOMFESSEL



21 OCTOBRE 2017

M. et Mme KOPPITZ Steve
4, rue Haute
ALTECKENDORF



en bref

*Bienvenue
à Eric*



Eric RIGAL a rejoint le secrétariat de mairie le 08 septembre suite au départ de Tania Entzminger.

Il partage son temps de travail entre notre commune et la communauté de commune du pays de la Zorn. Nous lui souhaitons pleine réussite dans ses nouvelles fonctions.

CALENDRIER DE RATTRAPAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES 2018 Commune d'Alteckendorf

JOUR FÉRIÉ	FLUX	JOUR DE RATTRAPAGE
Lundi 02 avril 2018	OM	Mercredi 04 avril 2018
Lundi 21 mai 2018	OM	Mercredi 19 mai 2018

OM = Ordures ménagères

CS = Collecte sélective

BACS GRIS	Collecte Sélective BACS JAUNES
LE LUNDI	VENDREDI SEMAINE PAIRE

● ENVIRONNEMENT

◆ Réaménagement et extension de la déchèterie de Bossendorf

La déchèterie de Bossendorf va bénéficier en 2018 d'une extension sur près de 1500 m² avec la création de 4 quais de déchargements supplémentaires et d'un réaménagement pour assurer un meilleur service aux usagers, augmenter la sécurité et fluidifier la circulation sur la Route Départementale 108.

◆ Collecte et traitement des biodéchets

- Un chargé de mission « biodéchets » a été recruté par la Communauté de Communes pour une période de 3 ans pour accompagner et former les usagers au compostage et développer des solutions de proximité pour traiter les biodéchets.
- L'achat de kits de compostage au tarif de 20 € (payable par chèque) est toujours possible.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter la Communauté de Communes du Pays de la Zorn au 03.88.91.96.58

◆ Collecte sélective

Nos ambassadeurs du tri continuent à sillonner le territoire pour informer et sensibiliser les usagers aux bonnes pratiques de tri. Si la qualité du tri s'améliore nettement, nous remercions tous les usagers qui font des efforts de tri ; des erreurs persistent encore au niveau des plastiques. Nous vous rappelons que seuls les bouteilles et flacons en plastique sont à mettre dans le bac de tri.

Les autres plastiques (barquettes alimentaires, films plastiques, pots de yaourt...) sont à mettre dans la poubelle des Ordures Ménagères.

◆ Bacs des Ordures ménagères : couvercle fermé obligatoire

Nous avons constaté une augmentation importante des bacs d'Ordures Ménagères qui débordent lorsqu'ils sont présentés à la collecte. Le débordement des bacs porte atteinte à l'hygiène et à la salubrité publique et peut compromettre la sécurité des agents chargés de la collecte.

Aussi, conformément au règlement de collecte des Ordures Ménagères, un bac qui déborde sera considéré comme un bac non conforme et ne sera plus collecté !

● COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU PAYS DE LA ZORN

LE PLAN LOCAL D'URBANISME INTERCOMMUNAL

Le PLUi est l'outil de planification qui permet de traduire les orientations d'aménagement du territoire avec une vision intercommunale des actions qu'on souhaite y mener, c'est-à-dire :



- quel développement pour l'habitat et les activités ?
- quel développement des équipements et des services ?
- quelle place pour l'agriculture ?
- quelle prise en compte des espaces agricoles ou naturels ?

Il est élaboré en collaboration avec chaque commune membre de la Communauté de Communes, en lien avec les personnes publiques associées et en concertation avec la population. En 2020, le PLUi du Pays de la Zorn remplacera les documents d'urbanisme communaux actuels et s'appliquera sur l'ensemble des communes de la Communauté de Communes.

Où en sommes nous aujourd'hui ?

Le Diagnostic a été réalisé. C'est un état des lieux approfondi qui permet de dégager les enjeux de développement et de préservation de notre territoire.

Le Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD) définit les grandes orientations d'aménagement et de préservation pour l'avenir. Un débat sur les grandes orientations du PADD a eu lieu au sein des conseils municipaux des Communes membres de la Communauté de Communes et au sein du Conseil Communautaire.

Des réunions publiques ont eu lieu. Pour autant la concertation se poursuit jusqu'à l'approbation du projet.

Comment puis-je continuer à participer au PLUi ?

Pour prendre connaissance des études, un DOSSIER DE CONCERTATION est :

- mis à disposition du public et consultable en mairies et au siège de la Communauté de Communes
- consultable en ligne sur le site internet de la Communauté de Communes : www.payszorn.com rubrique **PLUi**

Pour émettre des observations :

- des registres de concertation sont disponibles au siège de la Communauté de Communes et dans les différentes mairies. Ils permettent de poser ses questions ou de faire remonter ses observations,
- par mail à l'adresse : plui@payszorn.com en précisant l'objet : « concertation PLUi »
- ou par courrier adressé à M. le Président de la Communauté de Communes, 43 route de Strasbourg, 67270 Hochfelden (en précisant l'objet « concertation PLUi »)
- en participant aux réunions publiques qui seront organisées sur le territoire jusqu'à l'approbation du PLUi.

● UNE PRÉFECTURE NOUVELLE GÉNÉRATION

A partir du 6 novembre 2017, toutes vos démarches pour les cartes d'identité, passeports, cartes grises et permis de conduire se font uniquement par internet.

L'ensemble des télé-procédures est accessible sur le site de l'Agence Nationale des Titres Sécurités (ANTS)

www.ants.gouv.fr

Plus besoin de vous déplacer grâce aux télé-procédures !

En pratique, comment faire pour accéder aux télé-procédures :

⇒ directement depuis chez-vous

⇒ grâce à un "tiers de confiance" habilité par l'État pour les permis de conduire (auto-écoles) ou les cartes grises (professionnels de l'automobile)

⇒ depuis l'espace numérique de la Maison des Services du Pays de la Zorn situé à Hochfelden, 43 route de Strasbourg.

Attention ! Pour les CNI et les passeports, bien qu'il soit désormais possible d'effectuer une pré-demande en ligne, l'usager devra toujours se rendre dans une mairie équipée d'un dispositif de recueil.

De même, il sera toujours possible d'effectuer les demandes de CNI ou de passeport sur des formulaires cerfa.

Pour information, mairies équipées dans le secteur de la Communauté de Communes : Truchtersheim, Brumath, Saverne, Vendenheim, Val de Moder.

Toutes les informations :

<http://www.bas-rhin.gouv.fr/>

● RECENSEMENT OFFICIEL DE LA POPULATION D'ALTECKENDORF



Du 18 janvier au 17 février 2018, un agent recenseur se présentera à votre domicile afin de vous faire remplir un questionnaire. Il vous proposera de répondre à cette enquête sur internet ou bien sur papier. Ces questionnaires servent à définir les futures orientations de l'Etat et des communes ainsi que les futures aides accessibles aux communes suivant leur nombres d'habitants.

Nous vous remercions de réserver le meilleur accueil aux agents recenseurs dûment habilités (ils vous présenteront leur carte d'agent). Il s'agit de :

Katia REBER



Anne Marie FUCHS



Si d'autres personnes se présente au titre d'agents recenseur pour la commune, ne les recevez pas et prévenez la mairie de leur démarche frauduleuse. Merci de tenir les chiens enfermés ou attachés lors du passage de l'agent recenseur.

- Pour obtenir des renseignements complémentaires, Contactez la mairie au 03.88.51.60.38
- Pour trouver les réponses à vos principales : Questions sur le recensement de la population 2018 : www.le-recensement-et-moi.fr
- Pour en savoir plus et consulter les résultats du précédent recensement : www.insee

● SIEL BLEU : Le bien-être des seniors

Lutter contre la dépendance et entretenir le lien social grâce à l'activité physique tel est l'objectif du groupe associatif SIEL BLEU. 12 séances de marche nordique de 1h30, ainsi que 2 séances de conférence nutrition de 2h00 ont été proposées aux seniors depuis octobre.



Les bienfaits de la marche nordique :

- 80% des muscles sont sollicités
- amélioration des capacités cardio-vasculaires
- détente, bien-être et bonne humeur.

L'activité physique adaptée est le médicament du 21^{ème} siècle.

Pour tous renseignements s'adresser à :

Armand ROOS - Tél : 06.30.39.74.34

● Ouverture d'un cabinet de Kinésithérapie



Lundi 27 novembre 2017, Jérémy ARNOLD, Masseur-Kinésithérapeute du Sport, originaire du Val de Moder, a débuté son activité dans notre commune. Son cabinet, répondant parfaitement aux normes d'accessibilités est situé au 3 rue principale.

Spécialisé en Kinésithérapie du Sport, Méthode Pilates, Kinésithérapie respiratoire chez le nouveau-né et le nourrisson, Rééducation périnéale, il vous accueille sur rendez-vous du lundi au vendredi de 8h à 20h à son cabinet mais se déplace également à domicile.

Nous lui souhaitons la bienvenue dans notre commune.

Jérémy ARNOLD

Masseur-Kinésithérapeute du sport

3, rue principale

ALTECKENDORF

03.88.59.38.72

arnold.kinesitherapie@gmail.com



Nos manifestations

DATE	MANIFESTATION	ORGANISATEUR
12/01	Vœux du maire	Commune
14/01	Fête des aînés	Commune
04/02	Loto bingo	FCA
02/03	Assemblée générale	ASLA
30/03	Marche de reconnaissance	ASLA
07/04	Soirée dansante	Frisson de la danse
13/05	Marche de jour	ASLA
10/06	Fête d'été de la paroisse	Paroisse
24/06	Jeux inter villages à Bossendorf	AIPZ
26/06	Assemblée générale	Country Club Black Angel's
09/07	Flâneries Nocturnes	Pompiers
07-08/07	Beach Soccer	FCA
13/07	Cérémonie du 14 Juillet	Commune
15/07	Marché aux puces	FCA
23/07	Flâneries Nocturnes	Pompiers
22-23/09	Exposition de fruits	Arboriculteurs
11/10	Soirée information des arboriculteurs	Arboriculteurs
13/10	Concert annuel ALSATIA	ALSATIA
14/10	Fête de la mission	Paroisse
21/10	Cochonnailles	Pompiers
10/11	Soirée fête de la bière	FCA
23/11	Assemblée générale des Arboriculteurs	Arboriculteurs
25/11	Déjeuner du Club épargne	Club épargne
01/12	Sainte Barbe	Pompiers
06/12	Soirée information des arboriculteurs	Arboriculteurs
22/12	Fête de Noël Eglise évangélique	Eglise évangélique

TARIFS DE LOCATION SALLE POLYVALENTE

Petite salle (résidents)	50 €
Petite salle (non résidents)	80 €
Grande salle (résidents)	200 €
Grande salle (association Alteck)	150 €
Grande salle (non résidents)	350 €
Cuisine	60 €
Couverts	0.60 €
Assiettes de présentation	0.20 €
Grande salle, location la journée (Résidents Alteckendorf)	150 €
Grande salle, location la journée (non résidents Alteckendorf)	200 €
Heure grande salle	6 €
Heure grande salle location communauté de commune	6 €
Forfait charge (électricité)	0.25 €

TARIF DE LOCATION SALLE PLURIFONCTIONNELLE

Résidents Alteckendorf	100 €
------------------------	-------

Jours et heures d'ouverture

de la Mairie

Lundi de 8h15 à 11h45
Mardi de 8h15 à 11h45
Jeudi de 15h15 à 19h00
Vendredi de 8h15 à 11h45

de La Poste

Lundi de 8h15 à 11h45
et de 14h à 17h
Mardi de 8h15 à 11h45
Jeudi de 15h15 à 18h45
Vendredi de 8h15 à 11h45

Nouvelle adresse mail
mairie.alteckendorf@payszorn.com

Site internet :
<http://alteckendorf.payszorn.com/>





nos écoles

	Ecole élémentaire	Ecole maternelle
Alteckendorf	03 88 51 64 03	03 88 51 67 72
Minversheim	03 88 51 56 26	03 88 51 58 07
Site Internet	http://www.rpi-alteckendorf-minversheim.fr	

● Une visite fermière des trois classes d'Alteckendorf

Mardi le 16 mai, tous les élèves scolarisés à l'école d'Alteckendorf sont allés visiter la ferme de la famille BURGER.

Eric et Laurène nous ont fait découvrir la nourriture pour les taureaux, ils nous ont fait visiter les différentes étables. Ils nous ont expliqué à quoi servait chaque box (quarantaine, engraissement...), l'importance du bien-être de l'animal, les besoins et les soins à accorder aux taureaux...



Les élèves de CM2 et de CP à la ferme



Les maternelles devant la nourriture des taureaux présentés sur assiettes

A l'issue de la visite, on a eu un goûter sur place: du fromage blanc aux fruits mixés, des petits gâteaux, des boissons.

La visite était très intéressante, les élèves ont bien participé et ont appris beaucoup de choses.

**Merci à la famille BURGER
de nous avoir accueillis et merci
pour le goûter.**



● La cavalcade sous le signe du soleil

Toutes les classes du RPI ont fait une cavalcade dans les rues. C'est aussi l'occasion de manger des beignets confectionnés par les parents. UN GRAND MERCI A EUX!

Carnaval à Minversheim ...



... et à Alteckendorf ...

● Chante-Mai, un grand succès

Lundi le 29 mai, les élèves des classes de CM2, CM1/CE2, CE1/CE2 ainsi que la maternelle de moyenne et grande sections ont participé au festival de Chante-Mai à Haguenau.

A la salle de la douane, les élèves de CM2 ont interprété "Le roi Jazz" et "Douce France". Sur la place du Forum, ils ont participé aux 7 chants collectifs appris en classe. La journée malgré la grosse chaleur a rencontré un succès fou.



● Une grande première pour les classes de maternelles parties en stage cirque !

La semaine à l'école de cirque (Génération cirque à Achenheim) s'est déroulée du 26 au 30 juin, sauf le mercredi. Les deux classes de maternelle y participaient. L'encadrement était assuré par 3 animateurs: Sabrina, la directrice, et Coline et Sylvain. Merci aux parents d'élèves et grands-parents qui ont également participé à l'encadrement.

Chaque matin, avec les copains, on a réveillé notre corps et nos muscles avec différents petits exercices proposés par un des animateurs.

Ensuite, une classe allait faire danse dans une salle, pendant l'autre classe, dans une autre salle, s'exerçait pour les activités de cirques. Un échange des activités se faisait en milieu de matinée.

Pause repas à midi puis petit tour à une aire de jeux avant la reprise à 13h.

Retour au calme pour les deux classes réunies, avec un temps de relaxation. Pas facile de rester couché, de se concentrer sur sa respiration sans bouger, en restant détendu. Tout cela guidé par la voix de Sabrina ou de Coline sur un fond de musique douce.

Ensuite, même organisation que le matin.

Concernant la danse, chaque jour avec Coline, les enfants ont appris de nouveaux mouvements, ont agi sur différentes musiques. Tout ça mis bout à bout, a permis d'arriver une belle petite chorégraphie en fin de semaine.

Les activités de cirque étaient encadrées par Sabrina et Sylvain:

- travail de l'équilibre: au sol (tenir sur une jambe, se mettre accroupi en appui sur les talons, faire l'avion, ...) puis avec différents accessoires tels que le rola bola (gros cylindre sur lequel repose une planche), la boule d'équilibre, un câble tendu, des bidons, des échasses.
- jonglage: foulard(s), balle(s), diabolo, bâtons du diable, bolas (sorte de grande chaussette avec une balle au bout).
- acrobatie: individuellement (chandelle, par exemple) ou par 2 ou 3.

Une très belle expérience pour tous...

Clément le danseur



Le petit Mathéo très concentré sur son équilibre



Leya, l'apprentie funambule



Manon la dompteuse de fauves



Tom le funambule !



Thaïs, l'équilibriste sur la boule chinoise

Les petits acrobates de l'école du cirque



● L'art scénique, un volet de notre projet d'école travaillé avec soin et présenté avec triomphe

Ce spectacle a été entièrement préparé en amont du stage cirque afin que les enfants puissent profiter librement de toutes les activités lors de la semaine de stage.

Durant plusieurs semaines, les élèves ont donc préparé paisiblement les nombreux numéros présentés lors de la soirée de mardi.

Les élèves CP ont présenté trois spectacles de théâtre d'ombres. Ils ont fabriqué les marionnettes, ont appris à positionner leur voix pour être bien audible, ils ont dû apprendre leur rôle par coeur et ajouter l'intonation à leur voix.



Les artistes du théâtre d'ombres

Les acrogyrnastes



Les clowns hula hoop



Les jongleurs

Les équilibristes



● L'activité piscine pour les six classes.

Tous les enfants du RPI vont tous les ans durant dix séances à la piscine. C'est donc souvent avec beaucoup de joie que les enfants attendent cette activité qu'ils peuvent partager avec les copains de classe. L'appréhension de l'eau, de la petite section est déjà loin, les voilà prêts pour la grand saut dans le bassin sportif.



Très rapidement, les jeunes nageurs de l'école élémentaire traversent avec aisance le bassin dans sa longueur.



Le saut
dans le grand bassin

● Une visite à la saveur particulière : la boulangerie L'Ecrin de Sucre à Wilswisheim

Lundi 26 octobre on a été chaleureusement accueillis par Fanny et Joël.

Pendant qu'un groupe a fait de la pâte avec Joël, le boulanger, l'autre groupe était avec Fanny, la boulangère, qui a montré et fait goûter des graines qu'ils utilisent pour mettre dans ou sur le pain : graines de tournesol, de pavot, de courge ...

Quand c'était à notre tour de faire des baguettes, on a versé tous les ingrédients dans le pétrin. Quand la pâte était prête, Joël a divisé la pâte et on l'a mise à reposer dans le parisien.

Puis il nous a montré comment façonner le pâton pour l'allonger et lui donner une forme de baguette. Les maîtresses ont re-

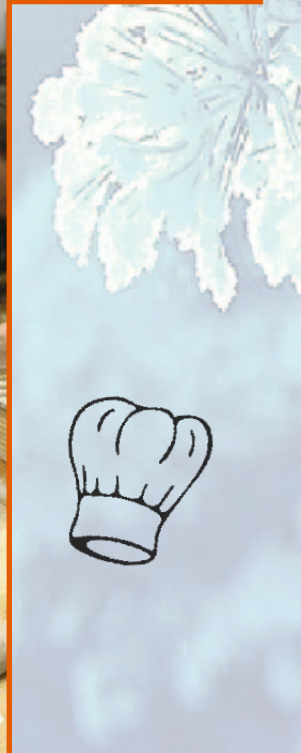
commencé leur baguette devant nous parce qu'elles n'avaient pas bien écouté.

Il nous a même montré comment façonner des bretzels et nous a raconté l'origine des bretzels. Il a mis nos baguettes dans le parisien pour les laisser reposer encore une fois.

Pendant que les baguettes étaient enfournées, on a goûté de la brioche et du pain aux céréales.

Et on est tous rentrés avec notre baguette à la maison. On était fiers de la proposer à table le soir.







Associations

● La société de musique ALSATIA

Contact :

Président : Jean-Marc KRIEGER
03 88 51 59 85

Secrétaire : Daniel SCHOLLER
03 69 26 03 06

Pour la seconde fois, l'Alsatia a organisé un concert le 14 octobre dernier avec comme invité d'honneur le Miraphone Tuba Quartett.

Cette formule a été très appréciée puisqu'elle a permis d'alterner deux styles de musique bien différents. Les mélomanes avertis ont certainement savouré les prouesses techniques des 4 tubistes. Les invités ayant l'oreille moins avertie n'ont pas été délaissés puisqu'ils ont pu reconnaître des mélodies très connues interprétées par ces gros instruments. De plus, notre ami Philippe Wendling a ramené une touche humoristique lors de ses interventions pour présenter les morceaux. En résumé, ce fut une belle soirée, un grand moment musical, le tout dans la bonne humeur.

C'est dans cette optique que l'Alsatia prépare déjà le prochain concert et vous donne rendez-vous le 13 octobre 2018.

Une autre nouveauté a été la participation, pour la première fois, à un concert de Noël en collaboration avec le Choeur d'Hommes Pluricanto à l'église de Truchtersheim. A l'heure où je vous écris, cet événement est encore devant nous puisque ce sera notre der-



nier concert de 2017. En tout cas, tous les musiciens sont très motivés pour que ce concert vous mette dans l'ambiance de Noël.

En espérant qu'un tel événement puisse avoir lieu l'année prochaine à Alteckendorf.

Les répétitions ont lieu en général le vendredi soir à 20h à la salle plurifonctionnelle. Avis aux amateurs...

La société de Musique Alsatia vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et vous donne rendez-vous en 2018 pour de nouvelles rencontres musicales.

Daniel SCHOLLER



● Association des Arboriculteurs d'Alteckendorf et environs

Contact :

Yvonne TUGEND
03 88 51 62 70

Cette année encore, nous avons eu le plaisir de pouvoir maintenir les cours de taille, les conférences, et l'exposition de fruits qui s'est déroulée le week-end des 16 et 17 septembre, prolongée le lundi matin pour les enfants et les enseignants. Ceux-ci ont été fort intéressés par la découverte du fonctionnement d'une ruche pédagogique, les explications fournies par le moniteur et bien sûr la dégustation de miel, accompagné de jus de pomme frais et de petits gâteaux.

Malgré une météo peu favorable au cours du printemps avec des gelées tardives, suivi d'un été beaucoup trop sec, nous avons réussi à garnir nos tables d'exposition et à assurer cette manifestation avec la participation de stands artisanaux et culturels locaux (créations décoratives, tricots manuels, miels et produits



dérivés, présentation d'une association de sauvegarde de la faune sauvage).

Il est important de toujours se rappeler que les arbres fruitiers font partie d'un écosystème qui ne fonctionne pas sans les animaux, notamment les insectes et les oiseaux. Aussi, nous tenons à protéger le patrimoine naturel et végétal également en essayant de conserver des espèces rares qui font la particularité de nos vergers.

Nous souhaitons une belle et bonne année fruitière 2018 au cours de laquelle nous poursuivrons les activités habituelles.

N'hésitez pas à nous contacter pour connaître le programme de l'association qui est disponible pour tous et, pourquoi pas, à nous rejoindre.



● LE FOOTBALL CLUB D'ALTECKENDORF

Contact :

Président : Jean-Pierre HOLLNER
06 89 18 42 71

Secrétaire : Vincent KLAUSS
06 31 42 70 95

Le bilan de la saison 2016/2017 pour le FC Alteckendorf est plutôt positif sur le plan sportif et extra-sportif. Au niveau sportif, l'équipe 1 et son coach Philippe Wieser se sont maintenus en D1 pyramide A en se classant 6^{ème} sur 12 équipes avec 30 points dont 7 victoires, 9 nuls et 4 défaites. L'équipe 2 est remontée en D2 pyramide B en

finissant 3^{ème} sur 12 équipes avec 45 points dont 14 victoires, 3 nuls et 3 défaites.

Au niveau extra-sportif, le club a reconduit ses festivités traditionnelles : la soirée Moules-Frites à volonté, l'après-midi Loto Bingo, le Beach-Soccer et le Marché aux Puces. Ces manifestations ont connu un succès, notamment le Marché aux Puces qui a été une réussite avec beaucoup de stands, de visiteurs et un temps très agréable. Un mélange qui permet le bon déroulement d'une fête et qui permet de faire vivre le club d'Alteckendorf.



L'ensemble du club remercie ainsi les bénévoles et les joueurs qui œuvrent au bon fonctionnement du club. Le club espère que l'année à venir soit remplie de succès avec une montée à la clé. Cette saison, le FCA s'est lancé dans une nouvelle aventure : l'organisation d'une "Bierfescht". La soirée animée par le groupe Koï's, le 11 novembre 2017, a été une réussite et sera reconduite l'année prochaine. Autre innovation du club, la pose de panneaux publicitaires autour du terrain.

Les joueurs du FCA tiennent à remercier également les supporters qui viennent assister aux rencontres des équipes 1 et 2 à domicile comme à l'extérieur et vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année.

Vive le football et Vive le FC Alteckendorf !



● Association pour le Don de Sang Bénévole de Minversheim, Alteckendorf, Ettendorf et Environs



... LA VIE ... ON A ÇA DANS LE SANG ...

Petite rétrospective...

Créée en juin 2015, suite à la fermeture des points de collectes des villages alentours et sur proposition du responsable de zone Jean-Marc BAUMGARTNER, de Waltenheim, voici, pour rappel, la composition de l'amicale des donneurs de sang bénévoles de M A E (Minversheim- Alteckendorf- Ettendorf) et environs.

Président : Gérard Lang
Trésorier : Jean-Louis Steinberger
Secrétaire : Sylviane Geyer
Secrétaire adjoint : Anny Hanns

Clara et Jean-Louis Steinberger sont de Minversheim Armand Roos, Sylviane Geyer, Sandra Bouffard, Richard Wegrich et Agnès Huber d'Alteckendorf, Anny et Michel Hanns, Joan Herber et Gérard Lang de Ettendorf.

Nos remerciements aux différentes communes pour leur soutien et particulièrement à Minversheim pour la mise à disposition de leur salle.

Voici, en quelques chiffres, les résultats pour l'année 2017 :

Le 06 février : 77 donneurs dont 7 premiers dons
Le 31 mai : 76 donneurs, pas de premier don
Le 09 août : 72 donneurs dont 7 premiers dons
Le 20 novembre : 82 donneurs dont 5 premiers dons

Un grand MERCI à tous et félicitations aux 19 courageux pour leur premier don. Tous ont promis de revenir : UN EXEMPLE A SUIVRE

Le rôle de notre amicale consiste à préparer les collectes, cela va de la distribution des tracts et affiches à l'agencement de la salle afin que les personnels de EFS (Etablissement Français du Sang) puissent remplir au mieux leur mission et, point non négligeable, la préparation de la collation servie aux donneurs après le don, collation variée selon la saison (soupe de potimarron avec knaks, émincé de volailles, tartes flambées, grillades etc....) et toujours un buffet de dessert composé de gâteaux et tartes concoctés par les dames de l'amicale à faire pâlir les meilleurs pâtisseries, bref, tout pour passer une bonne soirée !

Enfin, et pour finir, les prochaines collectes à retenir pour l'année 2018 :

Lundi le 29 janvier - lundi le 26 mars - lundi le 28 mai
lundi le 06 août – lundi le 26 novembre

Chacun de nous, de près ou de loin, pourra être confronté à la maladie ou à un accident, alors n'attendons pas d'être dans le besoin pour prendre conscience de la nécessité de cette démarche ! (Avis aux jeunes parents qui auraient des problèmes de garde d'enfants, emmenez-les, un espace détente est prévu ainsi qu'une collation enfant).

Notre meilleur slogan : Je donne mon sang... Tu donnes ton sang...J'emmène un ami...Nous sauvons des vies... Alors à bientôt

Cordialement, Gérard Lang

● CLUB D'EPARGNE 5/7

Contact :
Antoine STREBLER
03 88 51 66 08 ou 06 21 20 65 70

Le dimanche 26 novembre 2017 dans le cadre magnifique de la nouvelle salle polyvalente, les membres, amis et connaissances du club épargne ont passé un dimanche après-midi festif dans une très belle ambiance conviviale. Une nouvelle réussite pour l'ensemble du comité et son président Antoine Strebler.

Le traditionnel repas fut très apprécié. Les nombreux lots de tombolas ont fait d'heureux gagnants. Les amateurs de danse furent comblés grâce à la super ambiance musicale au son du duo Santa Lucia. Rendez vous est déjà pris pour le 25 novembre 2018.

Au nom du comité nous souhaitons à toutes et tous de très belle fête de Noël et une bonne année 2018. «Joie et santé».

Tout nouveau membre sera le bienvenu.

Antoine STREBLER



● LA CHORALE

Contact :

Dany BRECHBIEL
03 88 51 55 56

Toujours sous l'impulsion de son chef de chœur Dany Brechbiel, l'ensemble vocal d'Alteckendorf composé d'une quinzaine de membres, des actifs comme des retraités, répètent tous les mercredis soir dans une ambiance chaleureuse et joviale. Un groupe très investi et dynamique avec toujours la même envie de progresser.

Le répertoire est renouvelé chaque année, l'apprentissage est facilité grâce au professionnalisme du chef de chœur, ce qui permet au mieux l'intégration des nouvelles voix.

Durant toute l'année, la chorale a participé à diverses manifestations, à savoir, les festivités du 14 juillet, les différentes fêtes paroissiales ainsi que la fête des aînés. Chaque année la période de Noël reste un moment fort. En effet, les choristes partent à la rencontre de nos aînés à la maison de retraite de Hochfelden et en parcourant les rues de notre village pour faire partager les chants de NOËL d'antan en français et en allemand. C'est encore une année qui se termine en beauté.

Le point d'orgue, fût l'invitation de nos amis et voisins choristes de LIXHAUSEN, pour un concert en commun le 19 novembre dernier. Pari gagné, le succès était au rendez-vous, avec un public ravi et conquis.

L'ensemble de la chorale vous présente ses meilleurs voeux pour la nouvelle année 2018. Que cette année associative soit pleine de joies, de rencontres, et d'échanges pour des moments agréables à vivre.

Huguette MATHIS



● COUNTRY CLUB BLACK ANGEL'S

Contact :

Gabriel MUNCH - 03 88 91 56 37
Isabelle EHRLER
03 88 51 68 74

C'est au mois de septembre, que les membres des "Black Angel's" ont entamé leur nouvelle saison. Toujours aussi passionnés et à l'affût de nouvelles chorégraphies, country et danses modernes pour les plus jeunes, les danseurs se retrouvent le mardi soir dès 19h à la salle polyvalente d'Alteckendorf.

Les cours se déroulent toujours dans une ambiance chaleureuse et en toute simplicité avec notre animatrice chez qui la patience n'a d'égal que la gentillesse. Notre week end à Metzeral, riche en activité: marche, danse, pétanque

et autres... très attendu et apprécié par l'ensemble des participants clôture notre saison et renforce la cohésion du groupe.

Alors si le cœur vous en dit, passez nous voir !

Toute l'équipe vous souhaite une Bonne et Heureuse Année 2018.

Gabriel MUNCH



● FLEUR DE L'AGE

Contact :

Marguerite VOEGELE
06 06 92 28 97

Vice président : Jean-Georges KLAUSS
03 88 51 68 74

Tous les premiers mercredi du mois, une quinzaine de gais lurons se retrouvent dans la petite salle polyvalente, ce sont les membres du club «Fleur de l'âge».

Ils se retrouvent l'après midi autour d'un café gâteau, mais aussi pour fêter l'anniversaire d'un membre du club. Leur passe-temps favori reste les parties de loto bingo. Toujours dans la bonne ambiance, l'ouverture des lots gagnés par les joueurs lors du tirage sont des moments de franche rigolade.

Un après midi barbecue ainsi que la fête de Noël du club avec comme invités le maire et ses adjoints avec leur conjoints ont été les deux journées festives de l'année.

Tout nouveau membre sera le bienvenu, la première réunion pour l'année 2018 aura lieu le 03 janvier à 14 heures à la petite salle polyvalente.

Tous les membres du club «Fleur de l'âge» vous souhaitent de passer de belles fêtes de fin d'année, mais surtout de rester en bonne santé pour la nouvelle année 2018.

Antoine STREBLER

Les heureuses jubilaires :

Annelise KLAUSS / Augustine GOETZ / Berthe TEMPEL



● LA PAROISSE PROTESTANTE D'ALTECKENDORF

L'église vous tient à coeur ? Alors venez rejoindre le conseil presbytéral !

Vous hésitez ? Vous avez des questions ? Les conseillers et le pasteur sont prêts à en parler avec vous et seraient heureux de vous rencontrer. Les élections approchent, elles auront lieu le dimanche 11 février 2018. Trois postes sont à pourvoir.

Saisissez une occasion de participer à la vie de notre église.

Vie de la paroisse : Cette année 2018 s'annonce d'ores et déjà riche, en voici les temps forts :

02/03/2018 à Waltenheim : journée mondiale de prière

14/04/2018 en l'église d'Eckendorf: confirmation

10/06/2018 : fête d'été

14/10/2018 : fête des missions

Voilà plusieurs mois que notre presbytère est en rénovation. A terme, le bâtiment sera BBC (bâtiment basse consommation) et trois logements seront proposés à la location. Merci à tous les bénévoles qui, de près ou de loin, nous ont aidé par leur force, leur dynamisme et leur présence bienveillante.

Le chantier se poursuivra en 2018. Venez nous rejoindre !



● LES HERISSONS DE LA ZORN



Contact :

email :

lesherissonsdelazorn@gmail.com

Notre association de parents d'élèves a été créée en 2016. Elle est composée de parents d'élèves scolarisés à Alteckendorf et Minversheim.

Au cours de notre première année scolaire d'existence, de nombreux projets ont été menés à bien, d'autres, malgré beaucoup d'énergie engagée, n'ont pu être malheureusement menés à terme.



Au cours de l'année écoulée, nous avons organisé des événements tels que la « Zombie Parade » dans les rues de nos villages, ou encore le « Rendez-vous du St Nicolas » sur la place de l'école à Alteckendorf en 2016 et à l'école maternelle de Minversheim début décembre 2017. Lors de la marche populaire du 14 mai à Alteckendorf nous avons également organisé un petit itinéraire ludique avec des énigmes dédiés aux enfants.

Les ventes de fleurs au printemps et de fromages à l'automne 2017 ont également remporté un franc succès. Les bénéfices de ces actions serviront à financer des sorties ou animations au profit des enfants du RPI d'Alteckendorf/Minversheim.



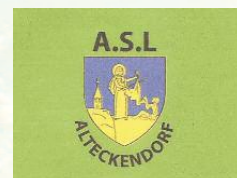
Nous tenons à remercier vivement les parents qui ont accordé de leur temps pour nous aider au cours des différentes manifestations. Merci également aux 2 communes d'Alteckendorf et de Minversheim pour leur aide. Nous avons encore besoin de parents qui souhaitent s'investir dans notre association. Toutes les idées sont les bienvenues !

N'hésitez pas à prendre contact auprès de l'une des membres de notre bureau :

Roxane Fagot Kling, Marielle Weiss, Stéphanie Jochem et Nathalie Schmitt

ou par email: lesherissonsdelazorn@gmail.com

● Association Sports et Loisirs Alteckendorf (ASLA)



Contact :

Président : Armand ROOS
03 88 51 50 89

Accompagnée par une belle météo printanière, la 22^{ème} marche populaire du 14 mai organisée par l'association sports et loisirs, avec la participation de l'association des parents d'élèves « Les hérissons de la Zorn » a connu un beau succès.

En effet, 652 adeptes de la marche se sont élancés sur les parcours préparés par les bénévoles, dès 7 h du matin. Deux circuits étaient proposés. Le parcours de 10km à travers la campagne locale, bien fléché et sans grandes difficultés, a emmené les randonneurs découvrir le village et ses environs. Le parcours adapté de 6 km dont la moitié était axée sur un jeu de piste mis en place par les parents d'élèves, a permis aux familles venues avec leurs enfants de s'adonner à une randonnée ludique parsemée d'énigmes pour les bouts de choux et ponctuée par une petite récompense pour les plus performants. Lors de la remise des coupes le président Armand Roos a chaleureusement remercié les participants ainsi que les bénévoles qui ont oeuvré pour le bon déroulement de la manifestation.

Le palmarès :

Alteckendorf : 80 marcheurs
Niederstinzeln : 54 marcheurs
Les Hérissons : 47 marcheurs
Kirrwiller : 29 marcheurs
Schweighouse : 25 marcheurs



● LES FRISSONS DE LA DANSE

Contact :

Brigitte HEUSSLER
03 88 51 96 80

Bientôt 2017 nous dira « Adieu », vive 2018. Le Club Les Frissons de la Danse vous souhaite une belle année à venir avec des découvertes, des rencontres et des expériences à la hauteur de votre attente. La saison 2016/2017 a compté 54 adhérents partageant l'envie d'apprendre ou de perfectionner leur danse.

Suite aux travaux de réfection et d'agrandissement de la salle polyvalente les cours se sont poursuivis à Minversheim qui a eu la gentillesse de nous louer leur salle et hélas aucune soirée dansante n'a eu lieu, rassemblant chaque année les amoureux de la danse à deux.

Mais dans un cadre si superbement refait, dont nous sommes absolument très fiers, le club va se rattraper le 7 avril 2018 et l'orchestre tellement apprécié en 2016 pour son répertoire franco-anglais animera à nouveau la soirée.

Cette soirée privée réunit les membres, leur famille et leurs amis. Toutefois, pour les habitants d'Alteckendorf intéressés il y aura toujours de la place. N'hésitez pas à contacter Brigitte aux coordonnées ci-dessus. Le thème se rapprochera de l'ambiance de la salle : « nuances de bleus ». Le club tenait à remercier bien

chaleureusement toute l'équipe du Conseil Municipal pour leur investissement et leur dévouement au service du bien-être des gens du village. En résumé et pour employer une expression jeune : c'est trop bien d'enseigner dans une salle aussi magnifique.

Les cours hebdomadaires ont lieu chaque lundi soir. Après un moment de profondes inspirations et expirations pour se retrouver dans l'instant présent et oublier les tracas de la journée, les élèves débutent par un échauffement en valse et autres danses déjà apprises, pour ensuite se concentrer sur l'apprentissage de figures de la danse de la soirée. La bonne humeur est de mise pour favoriser l'apprentissage et les contacts. Le jeudi soir est réservé aux cours particuliers et entraînement des profs.

Bonne et heureuse année 2018.



● GYMNASTIQUE D'ENTRETIEN ALTECKENDORF (GEA)

Contact :
Anne ROOS
06 30 39 74 34

*La Gymnastique d'Entretien d'Alteckendorf,
un vrai poème*



La GEA depuis de nombreuses années
Offre aux adhérents un corps métamorphosé
Aurore et Claudine, nos coachs de coeur
Nous mijotent de petits programmes bonheur.



Une fois que tablette et sono sont en place
Toute fatigue de notre corps, elles chassent
Sur des musiques dynamiques et rythmées
Les troupes débutent parfaitement motivées
Un échauffement sérieux laisse place au cardio
Avec élégance, nous levons genoux et bras très haut.



De la concentration, certes, est demandée
Pour ces enchaînements délicieusement endiablés
Ensuite c'est parti pour quelques crises de fou rire
Où petits et grands y trouvent leur plaisir.

C'est alors qu'arrive le « Little Baby Mambo Tour »
Nous nous en souvenons toujours pendant quelques jours
Squat, jumping jack, step, step touch, fentes sautées
Fortifient notre coeur en beauté.



Les renforcements musculaires
Ne sont pas des paroles en l'air
Soulevé de fesses, pompe sur genoux, moutainclimber
Le tout sur des paroles de Pharrell Williams, Daddy Yankee et Justin Bieber.



Aïe, aïe, aïe, aïe, aïe
Des fois c'est un peu la pagaille...
Car dès que les coachs ont le dos tourné
Vite, une pause, pour ces muscles surchauffés !!!

Mais après tous ces efforts
Vient enfin..., le réconfort
Mélodies douces et jeux de lumière tamisée de notre salle magnifique
Nous offrent une oasis de détente particulièrement magique
Pour terminer la séance nous faisons quelques étirements
Et surtout, nous revenons la semaine suivante ..., évidemment !





Nous ne sommes même pas tristes en vacances
Car à l'étranger ou même en France
Vite, faisons un petit gainage anti-calorique
Devant un lieu ou un monument historique
Pour les autres qui restent à la maison
Il leur reste des exercices à faire sur le paillason.



Pour cette rentrée 2017 tout particulièrement
A nos coachs, aux personnes engagées, au conseil municipal s'adressent nos remerciements.
Ils sont engagés, disponibles, et créatifs
Pour la salle, ils ont atteint leurs objectifs
Maintenant c'est un lieu si joliment rénové
Dans lequel nous poursuivons nos séances adorées !!

Une Sportive Anonyme



CLUB DE GYMNASTIQUE D'ALTECKENDORF (GEA) Contact : Anne ROOS tél. 06 30 39 74 34

**Séances tous les mercredis hors vacances scolaires, à la salle polyvalente - de 17h30 à 18h30 pour la section Enfants, 3 à 6 ans - de 20h15 à 21h15 pour la section Adultes
Le Club, adhérents sportifs, les "coachs", ainsi que les membres du Comité, remercient notre "sportive anonyme" pour son poème, et son implication**

● LES SAPEURS POMPIERS DE LA SECTION ALTECKENDORF-ETTENDORF

Contact : **18** ou **112**



Quentin Roth

La section d'Alteckendorf-Ettendorf est composée de 10 pompiers, tous venant d'Alteckendorf et un JSP Léo LAMUR d'Ettendorf.

Quentin ROTH, après avoir terminé sa formation initiale a rejoint la section au mois de septembre.

Maxence FUCHS a pu mettre en pratique le module « feu de forêt ». Il était en mission du 24 au 29 juillet dans le Vaucluse, les Bouches-du-Rhône et le Var.

L'ensemble de l'effectif a suivi la totalité des recyclages FMA obligatoires, à savoir 40 heures de formation par sapeurs, ainsi que le passage du tant attendu "caisson de feu" à Drulingen.

Les objectifs du caisson : mieux comprendre le feu

L'objectif technique du caisson est double. Il doit permettre de mieux comprendre les mécanismes du développement du feu. L'analyse des phénomènes dans un premier temps sur des maquettes, en regardant notamment l'influence des parois, des ouvrants sur le feu, permet dans un second temps de disposer d'un regard totalement différent lors du travail dans le caisson. Il permet en plus, au sapeur-pompier d'être confronté aux différentes contraintes liées à la chaleur, aux flammes et aux fumées.



A ce jour, la section a été amenée à intervenir à 29 reprises, 15 à Alteckendorf et 14 à Ettendorf. Elles se décomposent en : 18 secours à personne avec ou sans urgence vital, 4 feux de cheminée, 7 destructions de nid de guêpes ou frelons.



La 4^{ème} édition des flâneries nocturnes, animées par l'ensemble INNTALER ECHO sous la houlette de Jean-Luc Burger, a connu un franc succès. Rendez-vous est pris pour 2018, les lundi 09 et 23 juillet.

La 33^{ème} édition des cochonnailles, dans la salle rénovée avec un nouvel orchestre a connu un franc succès.



L'amicale tient à remercier, l'ensemble des habitants de la commune d'Alteckendorf, pour le soutien aux différentes manifestations et l'accueil lors de la présentation du calendrier. **UN GRAND MERCI**



Pour une intervention rapide et efficace des pompiers, n'oubliez pas de préciser votre adresse exacte et la nature de sinistre. Ne raccrocher que lorsque votre interlocuteur vous y autorise.



il fait bon vivre à Alteckendorf



Les vœux du maire
le 13 janvier 2017

La fête des aînés le 15 janvier 2017



La marche de reconnaissance du 14 avril 2017

La marche populaire du 14 mai 2017



Les jeux inter villages à Hohatzenheim le 25 juin 2017



La sortie à la marche de Niederstinzeln le 09 juillet 2017



La cérémonie du 14 juillet 2017





ZOOM

BARBARA STERN L'ALSACE AU CŒUR

Originaire du village voisin de "Ringendorf", voilà trois années que Barbara Stern habite en toute discrétion Alteckendorf où avec son conjoint ils rénovent l'ancienne poste du village.

Passionnée de patrimoine et d'histoire alsacienne, cette maman de deux garçons s'investit pour la sauvegarde de notre dialecte qu'elle défend et met à l'honneur en composant des poèmes en alsacien. Ainsi elle a obtenu l'an dernier le Grand Prix de la SEAL (Société des Ecrivains d'Alsace et de Lorraine et du Territoire de Belfort) pour son premier livre trilingue en alsacien, français et allemand " S'Läwe isch schon widersch", la vie est déjà ailleurs.

Cette petite-fille de Malgré-Nous se passionne également pour la vie rurale à la campagne, les traditions villageoises et les "secrets de villages" que lui livrent les anciens avec qui elle adore échanger.

– "On a beaucoup à apprendre des anciens, autrefois les personnes âgées étaient respectées et vénérées, aujourd'hui on ne les écoute plus".

Fière de défendre l'identité alsacienne qui lui est si chère notamment avec la fusion Grand Est, il est pour Barbara Stern plus qu'urgent de montrer qui nous sommes, nous Alsaciens.

– "Parler l'alsacien ici en Alsace est une clé dorée pour ouvrir les portes. Le bilinguisme fait partie de notre culture. Depuis tout petit on naît et grandit entre deux langues, c'est deux fois plus de possibilité de voir et dire un même monde."

Et pour unir les images aux mots, elle prépare pour mars prochain une exposition photographique accompagnée de poèmes à la Communauté de Communes de Hoerd. "Portraits de campagne", un hommage vivant et vibrant à ces anciens travaillant encore la terre, ce monde agricole qui renvoie à l'Alsace d'autrefois des gens simples et vrais qui auront complètement disparus du paysage d'ici cinquante ans.

– "Je me sens investie de ce devoir de mémoire pour les générations à venir, on est à un tournant ou tout un pan de notre culture alsacienne est entrain de disparaître à petit feu".

Et comme un projet en appelle un autre Barbara Stern va enregistrer prochainement une reprise d'une chanson de Lili Marleen qu'elle interprètera en alsacien pour un CD collectif de jeunes artistes locaux.

Nous encourageons Barbara à poursuivre passionnément son travail de mémoire de l'identité alsacienne !

Un extrait du livre de Barbara : « S'Läwe isch schon widersch" »



Mini Sproch

Sie isch zärt un risst,
zerst droijt se nit, dann bisst se,
månchmol provier ich sie ze versteckle
àwer noh reijt se sich uf
un rutscht mer de Buckel nuf
krätzt sich am mim Recke
un schmettert alles zämme
vorischbär beleidisch

Mini Sproch isch gelunge àwer au ernst
kommt tief nunter un hoch en t'hee
sie nähmt iehri Zitt, kommt àwer immer àhne,
wie ä Mamsel will se sich « chic » ferdi màche
mini Sproch schmeckt noch Gebrädeldi un
Bürespeck
noch Friir, noch àltem Iise, noch Schiir,
sie màcht e Mühl wie wàrmi Melisch
wie Brobrosle vun de Kindheit
sie griwelt als wie ä dicker Schnützer

Seij jetzt rühisch, mini Sproch,
befreit d'Seel wie unendliche Läuwsstätte

un heb de Kopf weder hoch !
Hesch noch so Weh an de Ohre ?

Heersch niks meh, àwer es wàrte
immer noch Litt àn dinem Door.
Denn sie wesses : unseri Sproch
hebt ä jeder àn de Wurzle.